



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/50/58
S/1994/1457
28 December 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятидесятая сессия
ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
О РАБОТЕ ОРГАНИЗАЦИИ
ДОКЛАД СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ
ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА
СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СОВЕЩАНИЕМ
ПО БЕЗОПАСНОСТИ И СОТРУДНИЧЕСТВУ
В ЕВРОПЕ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Сорок девятый год

Письмо Постоянного представителя Германии при Организации Объединенных
Наций от 22 декабря 1994 года на имя Генерального секретаря

В моем качестве представителя Европейского союза имею честь препроводить Вам текст выводов по вопросу о внешних связях, сделанных на совещании Европейского совета на высшем уровне, состоявшемся 9 и 10 декабря 1994 года в Эссене, Германия (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам, озаглавленным "Доклад Генерального секретаря о работе Организации", "Доклад Совета Безопасности", "Доклад Экономического и Социального Совета" и "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Совещанием по безопасности и сотрудничеству в Европе", а также документа Совета Безопасности.

Граф Детлев цу РАНЦАУ
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Внешние связи Европейского союза

Европейский союз вносит существенный вклад в устранение барьеров, доставшихся в наследство от прошлого, и в содействие миру, безопасности и стабильности в Европе и в других районах мира. После расширения своего состава, в который с 1 января 1995 года будут входить 15 государств, Европейский союз приступит к осуществлению своей программы по подготовке к присоединению всех европейских стран, с которыми он заключил Европейские соглашения. Европейский союз, сознавая необходимость обеспечения баланса в своих отношениях со всеми своими соседями, занимается также разработкой программы налаживания европейско-средиземноморского партнерства в целях содействия миру, стабильности, процветанию и сотрудничеству в этом районе. Он будет и впредь сотрудничать со странами европейской экономической зоны и Швейцарией, стремясь при этом обеспечивать более тесное взаимодействие с ними в политической и экономической областях.

Европейский совет придает особое значение трансатлантическим связям Европейского союза с Соединенными Штатами Америки и Канадой, основанным на трансатлантических декларациях, принятых в ноябре 1990 года. Он приветствует договоренности о дальнейшем развитии отношений, достигнутые на совещании на высшем уровне Европейский союз-Канада, состоявшемся 6 июля 1994 года в Бонне, и совещании на высшем уровне Европейский союз-Соединенные Штаты Америки, состоявшемся 12 июля 1994 года в Берлине. Он с удовлетворением принимает к сведению решение о создании специальных исследовательских групп, принятое на совещании на высшем уровне Европейский союз-Соединенные Штаты Америки. Он надеется, что предложения о дальнейшем укреплении сотрудничества, которые будут разработаны этими исследовательскими группами, будут представлены на рассмотрение на следующем совещании на высшем уровне.

Одним из существенно важных элементов усилий по поддержанию мира, безопасности и стабильности в Европе является развитие отношений между Европейским союзом и Российской Федерацией. Европейский совет надеется на скорейшую ратификацию Соглашения о партнерстве и сотрудничестве и преисполнен решимости в полной мере использовать возможности этого соглашения. Он надеется на установление устойчивого и конструктивного диалога и партнерства с Россией в политической и экономической областях.

Европейский совет приветствует состоявшееся 18 июля подписание Соглашения о партнерстве и сотрудничестве с Украиной, а также принятие общей платформы, в которой изложены цели и приоритеты Европейского союза применительно к Украине. Европейский совет приветствует экономические реформы, начавшиеся в Украине, программу структурной перестройки, согласованную с Международным валютным фондом, и принятое Советом по экономическим и финансовым вопросам 5 декабря 1994 года принципиальное политическое решение о предоставлении Сообществом помощи в целях улучшения состояния платежного баланса, которое сейчас необходимо скорейшим образом реализовать. Он настоятельно призывает Украину энергично продолжать начатые реформы и надеется на конструктивное сотрудничество в осуществлении согласованного в Корфу плана действий по скорейшему закрытию Чернобыльской АЭС. Европейский союз будет впредь поддерживать демократические и экономические реформы в Украине. Он приветствует ратификацию Украиной в качестве неядерного государства Договора о нераспространении ядерного оружия.

1. Отношения со странами Центральной и Восточной Европы

Европейский совет подтверждает сделанные Европейским советом на совещаниях в Копенгагене и Корфу выводы о том, что ассоциированные государства Центральной и Восточной Европы могут стать членами Европейского союза, если они того пожелают и как только они будут в состоянии выполнять необходимые условия.

Европейский совет принял решение ускорить и усовершенствовать процесс дальнейшей подготовки ассоциированных государств Центральной и Восточной Европы к присоединению к Европейскому союзу. При этом он сознает, что условия институционального характера, необходимые для обеспечения надлежащего функционирования Союза, должны быть созданы на межправительственной конференции 1996 года, которая в силу этого должна предшествовать началу переговоров о присоединении. Европейский совет вынес решение относительно всеобъемлющей стратегии подготовки этих стран к присоединению к Европейскому союзу, представленной Советом и Комиссией по просьбе Европейского совета, высказанной на совещании в Корфу.

Эта стратегия разработана с учетом потребностей стран, с которыми были заключены Европейские соглашения, и будет использована применительно к другим странам, с которыми такие соглашения будут заключены впоследствии.

Европейский совет просит Комиссию и Совет сделать все необходимое для обеспечения того, чтобы Европейские соглашения могли быть заключены с балтийскими государствами и Словенией в период, когда функции председательствующего выполняет Франция, с тем чтобы эти государства можно было охватить в рамках стратегии подготовки к присоединению к Европейскому союзу.

В политической сфере осуществление стратегии, утвержденной Европейским советом, основано на установлении между ассоциированными государствами и институтами Европейского союза "упорядоченных отношений", которые способствуют укреплению взаимного доверия и обеспечивают рамки для рассмотрения вопросов, представляющих общий интерес.

Ключевым элементом стратегии, направленной на сокращение разрыва, является подготовка ассоциированных государств к их интеграции во внутренний рынок Союза.

Европейский совет просит Комиссию представить к моменту созыва его следующего совещания "белую книгу" по этому вопросу и ежегодно представлять Совету по общим вопросам доклад о ходе осуществления утвержденной стратегии подготовки к присоединению, в частности о поэтапном принятии правил внутреннего рынка.

Кроме того, Европейский совет просит Комиссию как можно скорее представить испрошенный Советом детальный анализ последствий расширения членского состава в свете нынешней политики Союза и ее дальнейшего развития.

Европейский совет призывает Комиссию представить в 1995 году в связи с будущим присоединением исследование о путях развития отношений между Европейским союзом и ассоциированными государствами Центральной и Восточной Европы в сельскохозяйственной области.

Подготовка к вхождению в систему внутреннего рынка должна быть подкреплена целой серией мер, призванных укрепить интеграцию посредством развития инфраструктурной сети и сотрудничества в областях, имеющих в первую очередь общеевропейское значение (включая энергетику, экологию, транспорт, науку и технику), в областях общей внешней политики и

политики в сфере безопасности, а также в областях, связанных с отправлением правосудия и внутренними делами. Финансовую поддержку этим усилиям будет оказывать Программа помощи в перестройке экономики в странах Центральной и Восточной Европы (ППЭВ), которая будет обеспечиваться надлежащими ресурсами в рамках многолетней программы финансирования, разработанной в соответствии с согласованной стратегией подготовки.

Сознавая роль регионального сотрудничества в рамках Союза, главы государств и правительств подчеркивают важность аналогичного сотрудничества между ассоциированными государствами в деле содействия экономическому развитию и укреплению добрососедских отношений. Совет утвердил в этой связи программу развития такого сотрудничества. Осуществление этой программы явится также вкладом в достижение целей Договора о стабильности.

Европейский совет убежден в том, что эта стратегия, осуществляемая Союзом и ассоциированными государствами, облегчит подготовку к присоединению и укрепит способность ассоциированных государств выполнять обязанности, связанные с их статусом будущих государств-членов.

Европейский совет рассматривает процесс сокращения разрыва между странами Центральной и Восточной Европы и Европейским союзом и Западноевропейским союзом (ЗЕС) как вклад в обеспечение безопасности и стабильности в Европе. Европейский совет приветствует намерение ЗЕС начать обсуждение вопроса о новой ситуации в плане безопасности в Европе, включая предложение о подготовке "белой книги" по вопросу о безопасности в Европе.

2. Политика в районе Средиземноморья

Европейский союз считает Средиземноморье одним из приоритетных районов, имеющих стратегическое значение.

Поэтому Европейский совет приветствует доклад, представленный Советом во исполнение его просьбы, высказанной на совещании в Корфу, и основанный на материалах, подготовленных Комиссией; он вновь подтверждает готовность Европейского союза поддерживать средиземноморские страны в их усилиях, направленных на постепенное превращение их региона в зону мира, стабильности, процветания и сотрудничества, и проявленную им в этой связи готовность наладить европейско-средиземноморское партнерство, разработать соответствующие соглашения, укреплять торговые отношения между сторонами на основе, в частности, результатов Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров и, в контексте изменяющихся приоритетов Сообщества, поддерживать надлежащий баланс в распределении расходов и обязательств Сообщества по географическим зонам.

Европейский совет напоминает о принятом им в Корфу решении завершить к концу года переговоры с Марокко, Тунисом и Израилем.

Что касается дополнительной финансовой помощи в поддержку будущей политики в районе Средиземноморья, то он просит Совет и Комиссию обеспечить осуществление принципов, изложенных в докладе Совета.

Он подтверждает то огромное значение, которое он придает: а) открытию в ближайшем будущем аналогичных переговоров с Египтом и другими соответствующими средиземноморскими странами, которые изъявляют такое желание; б) продолжению оказания экономической поддержки Алжиру в соответствии с решением, принятым Европейским советом на совещании в Корфу,

призывая при этом к установлению диалога между всеми, кто отвергает насилие; и
с) завершению переговоров с Турцией о заключении и всеобъемлющем выполнении соглашения о таможенном союзе и укреплению отношений с этим партнером.

Он подтверждает, что на следующем этапе расширения Союза будут охвачены Кипр и Мальта, и предлагает Совету рассмотреть в 1995 года новые доклады, которые будут представлены Комиссией.

Далее, Европейский совет приветствует намерение Испании, которая будет выполнять функции председательствующего, созвать во второй половине 1995 года европейско-средиземноморское совещание на уровне министров с участием всех соответствующих стран Средиземноморья и намерение Франции, выполняющей функции председательствующего, уделить первоочередное внимание активной подготовке к этому совещанию. Это совещание должно позволить обстоятельно обсудить будущие отношения между Союзом и средиземноморскими странами и рассмотреть все соответствующие вопросы политического, экономического, социального и культурного характера. На нем должна быть согласована серия руководящих принципов в отношении европейско-средиземноморского сотрудничества в экономической и политической областях в следующем столетии, а также положено начало устойчивому диалогу, предполагающему регулярное обсуждение всех вопросов, представляющих общий интерес.

Европейский совет выражает озабоченность по поводу возникновения экстремистских и фундаменталистских движений в ряде государств северной Африки. Эти события должны быть учтены в политике Европейского союза.

Европейский совет считает, что Израиль в силу его высокого уровня экономического развития должен иметь особый статус в отношениях с Европейским союзом, основанный на взаимности и общности интересов. При этом будут прилагаться также усилия к ускорению регионального экономического развития на Ближнем Востоке, включая палестинские районы. Европейский совет просит Совет и Комиссию представить ему на его следующем совещании доклад о принятых мерах.

Европейский совет согласился с тем, что Европейский союз в своем качестве крупнейшего международного донора должен и впредь вносить существенный экономический и политический вклад в развитие ближневосточного мирного процесса, и в частности в восстановление палестинских районов.

Европейский совет приветствует заключение израильско-иорданского мирного соглашения, которое способствует укреплению положительной тенденции в развитии отношений между этими двумя странами.

3. Положение в бывшей Югославии

Европейский совет принял отдельное заявление по этому вопросу.

4. Права человека

Европейский совет сделал заявление для прессы, в котором выразил озабоченность в связи с тем, что свободно избранные члены парламента были приговорены в Турции к тюремному заключению, и настоятельно призвал уважать права человека.

5. Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе

Европейский совет с сожалением отмечает, что на Встрече глав государств и правительств государств – участников Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ), состоявшемся в Будапеште 5–6 декабря 1994 года, не было достигнуто никакого соглашения по вопросу о положении в бывшей Югославии. Он решительно поддерживает выдвинутый по инициативе президента Европейского совета призыв к оказанию гуманитарной помощи, особенно в районе Бихача.

Европейский совет приветствует другие результаты Встречи на высшем уровне государств – участников СБСЕ. В частности, намерение направить при наличии соответствующих условий многонациональные силы по поддержанию мира в Нагорный Карабах в соответствии с положениями запланированной резолюции Совета Безопасности и решение обсудить все аспекты будущей модели безопасности для Европы подтверждают важную роль будущей Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) как одного из компонентов общеевропейской структуры обеспечения безопасности.

Европейский совет далее подтверждает большое значение, которое он придает успеху совместных действий по заключению договора о стабильности в Европе. Он приветствует достигнутые на сегодняшний день результаты в реализации этой инициативы.

6. Азия

Европейский совет подчеркивает экономическое и политическое значение стран азиатско-тихоокеанского региона и вновь подтверждает, что Европейский союз и его государства-члены стремятся укреплять сотрудничество и диалог на всех уровнях со странами и региональными организациями в азиатско-тихоокеанском регионе, в частности с Ассоциацией государств Юго-Восточной Азии.

Он приветствует доклад Совета о стратегии Европейского союза в отношении Азии и настоятельно призывает Совет и Комиссию как можно скорее представить ему доклад о принятых в этой связи практических мерах.

7. Латинская Америка

Европейский совет вновь подтверждает зафиксированную в "базовом документе" Европейского союза по вопросу о его отношениях с государствами Латинской Америки и Карибского бассейна решимость установить новые, всесторонние отношения партнерства между этими двумя регионами. Он настоятельно призывает Совет и Комиссию, действуя на основе доклада Совета, как можно быстрее создать условия для скорейшего начала переговоров с государствами – членами Общего рынка стран Южного Конуса (МЕРКОСУР) по вопросу о межрегиональном рамочном соглашении, включая меморандум о взаимопонимании, и незамедлительно обеспечить конкретную проработку идей о будущей форме договорных отношений с Мексикой и о развитии отношений с Чили.

8. Африка

Европейский совет вновь подтверждает связь Европейского союза с группой государств Африки, Карибского бассейна и Тихого океана (группа АКТ), закрепленную в Ломейских конвенциях. Он подтверждает, что в будущем приоритет будет по-прежнему уделяться дальнейшему развитию этих отношений. В этой связи особое значение придается переговорам в рамках среднесрочного пересмотра четвертой Ломейской конвенции, начавшегося в 1994 году.

Европейский совет приветствует недавнее подписание в Лусаке соглашения об установлении мира в Анголе и настоятельно призывает стороны в полной мере соблюдать условия этого соглашения.

Европейский совет приветствует активизацию сотрудничества с южной частью Африки в результате проведения первого совещания министров иностранных дел стран – членов Европейского союза и Сообщества по вопросам развития стран Юга Африки, и выступает за продолжение этого сотрудничества во всех сферах. Он также выступает за активный политический диалог между Европейским союзом и Организацией африканского единства, в частности по вопросу предупреждения конфликтов в Африке.

Европейский совет обеспокоен ухудшением положения беженцев на границах Руанды и связанной с этим опасностью региональной дестабилизации. Он приветствует выдвигаемые в настоящее время международным сообществом инициативы по облегчению репатриации беженцев, оказанию помощи правительству Руанды в восстановлении правопорядка и содействии национальному примирению и подчеркивает их безотлагательный характер.

9. Договор о нераспространении ядерного оружия

Европейский совет вновь подтверждает нерушимую и безоговорочную приверженность Европейского союза, о которой Европейский совет уже заявлял в Корфу, целям обеспечения универсального характера и бессрочного и безоговорочного продления срока действия Договора о нераспространении ядерного оружия. Европейский союз будет продолжать действовать в направлении достижения этой цели в контексте совместных действий по подготовке к Конференции 1995 года участников Договора.

10. Ядерная контрабанда

Европейский совет заявил о своей озабоченности в связи с ядерной контрабандой и одобрил меры и руководящие принципы по борьбе с ней. Он призывает Комиссию и государства-члены активизировать свое сотрудничество в этой области и оказывать эффективную помощь странам происхождения и транзита в принятии мер на местах. Он также призывает все государства, которые еще не сделали этого, поставить свои гражданские материалы стратегического значения – плутоний и высокообогащенный уран – под международные гарантии.

11. Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития

Европейский совет с особым вниманием следит за подготовкой ко Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, которая должна состояться в Копенгагене 6–12 марта 1995 года. Европейский союз активно участвует в процессе подготовки к этой конференции и стремится обеспечить его успешное завершение.

12. Берлинская конференция сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата

Европейский совет подтверждает, что на первой сессии Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, которая состоится в Берлине в марте/апреле 1995 года, он намерен добиться принятия решения о стабилизации до 2000 года выбросов в атмосферу двуокиси углерода в промышленно развитых странах на уровнях 1990 года для защиты климата от неблагоприятных изменений и рассмотреть вопрос о том, как можно обеспечить принятие аналогичного обязательства на период после 2000 года.

A/50/58
S/1994/1457
Russian
Page 8
